Прим.англ.пер.:

Персонаж ‘заслонной лошади’ (то есть лошади, под прикрытием которой охотник подкрадывается к дичи) в романтических историях – это соперник, используемый для того, чтобы побудить главных героев к отношениям или к углублению уже существующих отношений. Как правило, у них нет никаких шансов на успех в любви, и они вводятся в сюжет только с целью подтолкнуть главную пару друг к другу. Например, оборотень из «Сумерек».

Поклон «Догеза» - это поклон выражения почтения к человеку чрезвычайно высокого статуса, или для извинений, он является самым глубоким из всех видов поклонов, вплоть до усаживания на колени и касанием лбом пола. «Догеза» используется только в особых случаях, т.е. он не относится к обычным ежедневным поклонам.

Каждая одзё-сама (госпожа) имеет свой собственный одзё-самы круг общения.

Включая меня. Одзё-сама (госпожа) вынуждена посещать много разнообразных частных уроков. А организаторы этих уроках часто устаивают выставки и представления.

Честно говоря, я и представить себе не могла, чтобы кто-нибудь, помимо семьи, захотел смотреть на кучу детских утренников или концертов. Но места в зрительном зале только за счет членов семьи не заполнить, а это выглядит не очень хорошо, поэтому представители высшего общества часто посещают мероприятия друг друга, что также служит хорошим поводом для общения.

И сегодня из-за этого я пошла на скрипичный концерт.

Окаа-сама (матушка) тоже пошла вместе со мной на представление, и, очевидно, она до сих пор не отказалась от своей мечты научить меня играть на скрипке, поэтому она постоянно задавала мне вопросы в подобной манере: «Как насчет того, чтобы воспользоваться возможностью и начать изучать это?»

Нет, спасибо.

Из-за сильного упорства своей мамы я однажды пошла на пробное занятие по скрипке. Палец, которым удерживают струны, пострадал. Из-за слишком сильного трения создавалось ощущение, что мой отпечаток пальца сейчас будет окончательно выжжен. С того дня я решила, что малость слишком мягкотела для скрипки.

Точно так же, по рекомендации своей мамы, я попробовала еще и флейту, но у меня до сих пор имеются ночные кошмары из моей прошлой жизни, когда во время записи школьного концерта от начала и до его конца я могла издавать лишь жалкий и нелепый ‘пуупиии~‘ звук, сокрушая им всех вокруг, в итоге я получила психологическую травму, связанную с духовыми инструментами.

Когда после этого все вернулись в класс и начали вопить: «Кто издавал тот чертов звук?», ища виноватого, я серьезно перепугалась.

Я тоже присоединилась к ним и сделала это ‘Эхх~ Я даже и не знаю~’ лицо, но мое сердце внутри бешено колотилось. И единственная причина, по которой я тогда едва избежала своей гибели, заключалась в том, что дети, сидевшие на концерте рядом со мной, были довольно молчаливыми.

Поэтому, когда дело доходит до музыки, пожалуйста, просто дайте мне перерыв и оставьте мне одно фортепьяно.

Когда представление закончилось, мы вышли в вестибюль чтобы подарить букет цветов.

Пока ждала, осматривалась вокруг и случайно заметила кое-кого неожиданного.

«Акизава-кун?»

Точно также, как и мы, Акизава-кун стоял с букетом в руках неподалеку от нас.

Я предупредила Окаа-сама (матушку), что встретила здесь своего друга, и направилась к нему, оставив её.

«Акизава-кун? Что ты делаешь в подобном месте?»

«Ээ-, Кишоуин-сан?!»

Обернувшись, Акизава-кун тоже был поражен, увидев меня.

«Почему ты здесь, Кишоуин-сан? Умм, сегодня мой друг детства выступал на концерте, поэтому я пришел посмотреть на него, а  что насчет тебя?»

«Тоже самое. Знакомая выступала».

Пока мы разговаривали, Окаа-сама (матушка) и женщина, кажется это была Окаа-сама Акизавы-куна, подошли к нам.

«Рейка-сама, кто этот джентльмен?»

«Ах-, Окаа-сама(матушка). Это Акизава-кун. Он мой одногодка из Суйран, и мы ходим на одни подготовительные курсы.»

«Приятно познакомиться с вами. Я Акизава Такуми».

Когда Окаа-сама выяснила, что он учится в Суйран, она сразу заулыбалась дружелюбнее.

Я тоже поприветствовала Окаа-сама Акизава-куна.

Пока наши мамы обменивались приветствиями, мы вернулись к нашему разговору.

«О твоем ‘друге детства’, не тот ли это друг, который дарит тебе шоколад на день Святого Валентина?»

«Да, это она. Подумать только, ты запомнила это. Она живет по соседству, и наши семьи близки еще с тех пор, когда мы были совсем маленькими Она учится на той же параллели, что и мы, но для меня она как младшая сестра.»

«Младшая сестра? »

«Да, с тех пор как мы были маленькие, она повсюду таскалась за мной, а еще мы ходили в один детский садик. Когда мы должны были пойти в разные школы, то она так ревела. Знаешь, это было ужасно. И сегодня тоже, она сказала мне, что я непременно должен прийти».

Акизава-кун, ты…

В этот момент выступающие и их семьи начали выходить в вестибюль.

«Такуми!»

Красавица в японском стиле с длинными черными волосами позвала его по имени и рысью побежала к нему.

«Ахх, Сакурако, отличная работа! Твое выступление было великолепным».

Акизава-кун встретил её с улыбкой.

Услышав его похвалу, девочка счастливо заулыбалось, а её личико вспыхнуло, но в этот момент она заметила меня, стоящую рядом с ним, её выражение лица тут же сменилось на недоуменное.

«Такуми, кто эта персона?»

«Ахх, это Кишоуин-сан. Она тоже учится в Суйран, и мы ходим в один класс на подготовительных курсах, однако наши классы в школе разные».

«Правильно?» - он обратился ко мне с невинной улыбкой.

Увидев это, Друг-Детства-чан помрачнела.

«А это друг детства, о котором я только что рассказывал, Фукиока Сакурако».

«Я Кишоуин Рейка. Очень приятно.»

«… Фукиока Сакурако».

Её лицо ясно говорило, что она совсем не рада меня видеть.

Аах, это все объясняет.

«Такуми, не может быть, чтобы ты пришел с ней?»

«Нух, ух. Видимо, друг Кишоуин-сан тоже выступал на этом концерте, поэтому мы случайно с ней здесь встретились. Правда, Кишоеин-сан?»

Как и до этого, он улыбнулся мне, с этого момента выражение лица Фукиока-сан становилось все суровее и суровее.

Ах, её глаза так яростно сверкают.

«Я никогда не слышала, чтобы у тебя был друг женского пола, Такуми. Даже когда ты рассказывал об этом, звучали только мужские имена…»

«Правда? Ну, мы в основном общаемся только на подготовительных курсах, поэтому.»

«А вы… близки? »

«Эхх~ Я удивляюсь этому. Естественно мы не ненавидим друг друга, правда?»

«Эх-? Д-, да. Это так.»

Фукиока-сан посмотрела на Акизава-куна с печалью.

О, мой Бог!

Я обязательно просвещу этого парня. Хоть я и считала его таким же нормальным, живущим без любви, учеником младшей школы, какой была я сама…

Подумать только, он владеет скрытой козырной картой всех романтических клише: Обжигающая любовь с другом детства!!!‘’

Начну с того, что Акизава-кун, которого я считала своим товарищем по жизни-без-романтики, на самом деле был в совершенно ином положении, чем я.

Я должна была осознать это еще в тот момент, когда он упоминал про ежегодный шоколад от неё. Это был не шоколад учтивости или дружеский шоколад, это был, черт возьми, реальный шоколад.

Подумать только, я относила себя в одну категорию с парнем, который имеет такую мощную романтическую карту. Я прямо сейчас хочу склониться перед Акизава-куном в глубоком догеза.

Очевидно, Акизава-кун понятия не имел, почему Фукиока-сан расстроилась, так что он беззаботно спросил ее: «Что-то не так?»

Клише. Это такое клише. «Романтично тупой друг детства».

Акизава-кун. Кажется, ты так далек от меня сейчас …

Для Фукиоки-сан Акизава-кун – это друг детства, которого она любит, и который всегда остается на её стороне, что, полагаю, превращает меня в неожиданно-появившегося женского злодейского персонажа.

И хотя главная героиня Кимидола еще даже не появилась, какого черта я должна выступать в роли ‘заслонной лошади’ в таком случайном месте, как это?

Моя компаньон–одзё-сама, которая пригласила меня сюда, появилась в вестибюле, чем я тут же с благодарностью и воспользовалась, чтобы откланяться.

«Окаа-сама (маиушка), Эмин-сама здесь. Мы должны вручить ей цветы.»

«Боже, так и есть. Тогда, Акизава-сама, я с нетерпением жду нашей следующей встречи. Пожалуйста, простите нас, но мы должны покинуть вас первыми.»

«Пожалуйста, простите нас и гокиген-йо (прощайте), Акизава-кун, Фукиока-сан.»

«Увидимся на подготовительных курсах, Кишоуин-сан.»

«… Гокиген-йо.»

Я могла почувствовать, как взгляд Фукиоки-сан, подобно ножу, вонзается в мою спину.

Когда я покинула концертный зал, на улице шел снег.

Неудивительно, что мне так холодно.

http://tl.rulate.ru/book/6804/146463